

## Fête du Jumelage

# Les Fêtes du Jumelage entre Pielenhofen et Crécy-la-Chapelle Signature de la Charte Du 21 au 24 mai 2010

*Cliquer sur les photos pour les agrandir*

### Vendredi 21 mai 2010 : l'Accueil

C'est avec une grande ponctualité que nos 55 amis allemands sont arrivés à 17 heures comme prévu, après 10 heures de voyage.

Guirlandes, drapeaux, pompiers en tenue avec les Jeunes Sapeurs Pompiers (JSP) et leurs camions comme décor, boissons...et soleil resplendissant, tout était prêt pour les accueillir. S'il s'agissait de retrouvailles pour certains, les badges aux blasons des deux communes ont permis à la plupart de nos hôtes de repérer leurs invités. Très vite, les premiers contacts sont noués.



Départ vers les familles pour le partage du repas : une première soirée de rencontre autour des spécialités françaises. Souvent, plusieurs familles se sont regroupées et les liens ont commencé à se tisser.



### Samedi 22 mai 2010, le matin : les Cérémonies officielles

Avec souvent de « petits yeux » - fatigue du voyage ou de la soirée ?- et, après un petit concert du groupe musical bavarois Totzdem, Créçois, visiteurs de Pielenhofen, élus locaux et régionaux ont écouté **les discours de Michel Houel, Sénateur Maire de Crécy-la-Chapelle et de Reinhold Ferstl, Maire de Pielenhofen**, traduits par Ulrike Boissat et Christa Herrmann.

Dans l'assemblée, on pouvait remarquer la Conseillère Régionale, les élus de la communes, du canton, de la Communauté de Communes, les corps constitués : Gendarmerie, Pompiers..., les Anciens Combattants, Présidents d'associations, collégiens... [Voir le discours de Michel Houel](#).



**La Charte**, contrat entre les deux communes, reprend ces idéaux et objectifs. La signature de ce document officiel par les deux maires, en présence de Bernd Bremicker et Michel Letissier, les Présidents des deux Comités de Jumelage, fut émouvante et suivie d'un échange de cadeaux : tableau représentant le monastère de Pielenhofen et oriflamme de la commune bavaroise (immédiatement tendu sur la façade de la mairie) pour Crécy-la-Chapelle, un brasset huile de Naip, peintre local (Atelier du Figuier), pour Pielenhofen. [Voir la Charte](#).



Pour montrer son attachement à ce jumelage, la Municipalité de Crécy-la-Chapelle a fait ériger **un panneau**. La commune de Pielenhofen et celle de Crécy-la-Chapelle y sont présentées en parallèle : Crécy-la-Chapelle en allemand à destination de nos hôtes et Pielenhofen en français. Ce panneau a été dévoilé par les deux maires.



Ce fut ensuite un moment de recueillement autour du **Monument aux Morts** pour l'assemblée : autour des deux maires, des membres des Comités de Jumelage, Pompiers et JSP, Anciens Combattants et Souvenir Français, des Réservistes allemands, élus, gendarmes...; six jeunes des deux communes ont déposé une gerbe pour les morts de nos pays et tous se sont unis autour de l'Hymne Européen, entonné par la chorale Trozdem et le Petit Chœur du Grand Morin.



Place ensuite aux réjouissances et d'abord **l'amorçage**, par les édiles, **de deux des sept fûts de bière** offerts par les bavarois avec les chopes commémoratives, frappées des deux blasons. Tous ceux qui avaient participé à ces cérémonies ont ensuite partagé un repas dans la cour de la bibliothèque, à l'abri du soleil sous les barnums. Pompiers, enseignants, responsables d'associations..., devisaient et plaisantaient avec leurs homologues, avec les familles, élargissant le cercle de leurs connaissances. Ces festivités de la matinée se sont déroulées dans une ambiance amicale. Les Créçois étaient nombreux à avoir répondu à l'invitation lancée à toute la population par voie de presse: bulletin municipal et journaux locaux, panneaux lumineux, site internet, affiches...





**L'exposition sur la Littérature allemande** conjointement préparée, à l'initiative de Paulette Marthoud, par la Bibliothèque et par les collégiens, élèves germanistes de Laetitia Guilhard, a connu un franc succès.



## Samedi 22 mai 2010, l'après-midi : Visite de Crécy-la-Chapelle et de la collégiale et Accueil chez les pompiers pour les jeunes

C'est sous le signe de la relative fraîcheur des Promenades qu'a commencé la **visite du bourg** avec Brigitte Letissier, pendant que le deuxième groupe découvrait **la collégiale**, guidé par Christa Herrmann, passionnée et chaleureuse. Celui-ci a ensuite été accompagné dans Crécy par Élisabeth Landrieux.



**Les jeunes pompiers** de Pielenhofen et beaucoup de leurs amis bavaois (il y avait 19 jeunes allemands dans la délégation) ont visité la caserne des pompiers de Crécy-la-Chapelle avec leurs homologues; premiers contacts avec les français et mines réjouies !

L'Adjudant-chef Frédéric Decaux, chef du centre de Crécy-la-Chapelle, le Président de l'amicale, celui des JSP et les JSP les ont peut-être tous convertis à leur discipline en leur présentant les manœuvres incendies, le secourisme, en faisant la démonstration d'engins particuliers !



## Samedi 22 mai 2010 : Réception officielle

En fin de journée, c'est au Collège Mon Plaisir que les participants au jumelage ont été accueillis par Fabrice Ben Attar, le Principal. Cet établissement participe aux échanges menés par Laetitia Guilhard, la dynamique professeur d'allemand. Maires, comités de jumelage, responsables d'associations... français et allemands se sont mêlés, ont chanté, dansé, dessiné ...tout ceci au cours d'un repas réalisé avec des produits Seine-et-Marnais et mettant le Brie à l'honneur ! Ce fromage est tellement apprécié à Pielenhofen que la Confrérie du Brie de Meaux a fêté ces illustres amateurs en les intronisant. La soirée a été symbolisée par deux tableaux dont l'un fut réalisé par les jeunes avec l'aide de Christine Lenoir et de Serge Terzakian.





## Dimanche 23 mai 2010, le matin

Rendez-vous matinal (et ponctuel) pour tous à 8h45 et dispersion dans les diverses activités choisies par avance :

- La **visite en car de Paris** rassemblait une trentaine de bavaois, mais aussi quelques Créçois, des collégiens et leur professeur d'allemand. Le groupe était guidé par Christa Herrmann et Pierre Lind.



- Les 12 participants au **concours photos**, dont surtout les jeunes allemands, ont sillonné la commune et traqué l'insolite, l'esthétique. Ce concours a été préparé et encadré par Arlette Pain et le Cliché Créçois.



- Les Créçois ont emmené sept bavaois au **cimetière allemand de Solers** sous la houlette de Jean Favre, Jeannine Godard et Michel Richard, accompagnés des Porte-drapeaux.



- Ils étaient 5 **randonneurs** de Pielenhofen à se joindre au club de Crécy qui se rendait dans la vallée du Petit Morin – soleil, échanges, paysages, villages typiques et repas au Point du Jour avec visite de la pépinière. Beaucoup de bonne humeur dans ce programme préparé par Michel Garrouste.



## Dimanche 23 mai 2010, l'après-midi : Visite des cryptes mérovingiennes de Jouarre et Rallye des jeunes

L'après-midi, la visite des cryptes mérovingiennes de **Jouarre** par un grand groupe d'adultes a rappelé l'ancrage dans le passé de notre région.



Pendant ce temps, les **musiciens** – Trotzdem, Petit Chœur du Grand Morin et professeurs de l'École de Musique répétaient à la Collégiale, préparant le spectacle du soir coordonné par Marianne Gruber, Christian Latieule et Christine Lonzième.



Les jeunes, quant à eux, étaient pris en charge pour une équipée dans la bonne humeur par Dominique Doutrelant, Sylvie Galindo et Valérie Philippin qui leur avaient préparé un **rallye**, aidées par Ulrike et Laurent Boissat. Par groupe « mixte », c'est-à-dire franco-allemand, ils ont découvert Crécy... et fait connaissance.



## Dimanche 23 mai 2010 : le soir : Repas à l'école de la Chapelle, Concert à la Collégiale

Tous les « jumelés » ont partagé le repas du soir à l'école de La Chapelle avant d'écouter ce **concert** qui a enchanté l'assemblée gagnée par l'amitié dégagée. La Collégiale était comble ! Le public a été conquis par le programme riche et varié, du "Te deum" de Marc Antoine Charpentier, au blues de Miles Davis, "Carnaval des animaux" de Saint-Saens, à une mélodie traditionnelle africaine...jusqu'à "We are the world" (M.Jackson) et L'hymne à la Joie (Beethoven) chanté par tous les musiciens. La chorale Trotzdem a été ovationnée ! Musique de très haute qualité, émotion et joie partagées !



## Lundi 24 mai 2010 : Messe à l'église Saint-Georges, Remise des prix du concours photo...

Cette même atmosphère joyeuse a animé la **messe** du lundi matin. L'assemblée était particulièrement nombreuse : visiteurs de Pielenhofen, Créçois séduits par le jumelage, paroissiens... « Trotzdem » et « Petit Chœur du Grand Morin » ont conjugué leur voix dans ce moment de recueillement et de prière, après le mot d'accueil du Père Philippe Legrand. Textes et homélie ont été simultanément traduits en allemand.





Après une collation, des **prix** offerts par d'aimables sponsors ont récompensé les gagnants **du concours photos** :



1er prix

2ème prix

3ème prix

1er prix : Katharina - " Visage et Reflet comme un rêve ",  
 2è prix : Thomas Sigle - " Le Brasset de la roue du moulin ",  
 3è prix : Jill Schützenmeier - " Le rétroviseur ".

Avant les adieux, au nom de la Municipalité, chaque famille a reçu un sac renfermant quelques produits de la gastronomie locale et chaque jeune un porte-document avec une montre et un porte-clé au blason de Crécy-la-Chapelle.

Le CLAP et les Bobines de la Collégiale avaient fait réaliser des sets de table pour rappeler à tous les participants de Pielenhofen leur passage dans la Venise Briarde.

Les Pompiers n'étaient pas de reste quand ils offraient à leurs homologues une statuette en pierre du Gard portant la mention du jumelage.

Les Réservistes de Pielenhofen, quant à eux, remettaient médaille, diplôme...aux représentants des Anciens Combattants et du Souvenir Français.



Pour les Municipalités de Pielenhofen et de Crécy-la-Chapelle, des artistes de l'Atelier du Figuier avaient tenu à réaliser des œuvres uniques : Serge Terzakian, une gravure de la Collégiale, Alain Lecuyer des vitraux aux armes de Pielenhofen et de Crécy-la-Chapelle.



**Dernière photo, les "au revoir"**



Puis, spontanément, toute l'assemblée s'est regroupée devant l'Hôtel de Ville pour une photo de clôture, a entonné « Ce n'est qu'un au-revoir » et « l'hymne à la joie », chacun s'exprimant dans sa langue, les deux langues à l'unisson - émotion partagée au moment de la séparation !

Mais Reinhold Ferstl ne voulait pas mettre le car en retard... Il était 13h30 et les sirènes des pompiers résonnaient pour accompagner le départ de ceux qui étaient devenus nos amis.



## Merci...

Merci aux Créçois, si nombreux qu'on ne pourrait les citer tous, pour leur participation, leur hospitalité (familles d'accueil qui se sont proposées tellement nombreuses), leur générosité et leur aide.

Merci aux Pompiers, aux JSP pour leur présence active tout au cours de ces festivités.

Merci en particulier au CLAP qui, sous la houlette de Rosine Ghénin, a assuré toute la logistique, discrètement et efficacement, aux enfants du Centre de Loisirs qui ont confectionné blasons et fleurs en papier, aux Ateliers du Grand Morin et Bobines de la Collégiale qui, guidés par le silencieux, mais omniprésent Marc Robert, ont donné à tous nos lieux de regroupement, un visage festif, à Paul Vignier (Mémoire Visuelle) qui s'est rendu disponible à tout moment de ce long week-end, aux Services Techniques qui, sous la responsabilité de Véronique Laproye, ont avec tout leur savoir, décoré, fleuri la commune....



Nos amis de Pielenhofen ont été enchantés de leur visite créçoise. Des contacts personnels se sont noués, des projets prennent forme...

Ce n'était qu'une première étape à notre amitié franco-allemande et le début d'une histoire !

Le Comité de Jumelage

*Crédits photos : Catherine Leblanc, Brigitte & Michel Letissier, Mémoire Visuelle, Arlette Pain, Michel Richard, Marc Robert.*

## Retrouvez ces festivités du jumelage :

### sur :

- le site de Pielenhofen [www.pielenhofen.de](http://www.pielenhofen.de)
- le site de TV77 [www.tvnord77.fr](http://www.tvnord77.fr)
- le blog des Bobines de la Collégiale <http://bobinesdelacollegiale.over-blog.fr/>
- le site des Brionautes [www.brionautes.com](http://www.brionautes.com)
- le blog de la Confrérie du Brie de Meaux <http://historide.over-blog.com/>

### dans la presse :

- La Marne : [Lire les articles](#)
- Le Pays Briard : [Lire l'article](#)
- Journal de Pielenhofen : [Lire l'article](#)

## Les fêtes du Jumelage, des moments de convivialité :

*Visionner le diaporama en cliquant sur les photos pour les agrandir*



 [Charte signée 22-05-2010.pdf](#)